

徐州市地方志办公室编

003745

徐州方言志

李申

XUZHOU FANGYANZHI

语文出版社

XUZHOU FANGYANZHI

徐州方言志

李 申



YUWEN CHUBANSHE

语 文 出 版 社

1985

XUZHOU FANGYANZHI

徐州方言志

李 申

*

YUWEN CHUBANSHE CHUBAN

语 文 出 版 社 出 版

北京朝阳门南小街51号

新华书店北京发行所发行 徐州师范学院印刷厂印刷

*

787×1092毫米1/32 11.5印张 248千字

1985年12月第1版 1985年12月第1次印刷

印数：1—4,000

统一书号：9240·083 定价：15.00元

序

方今我国学术昌盛，汉语方言的调查与研究亦欣欣向荣，近年各省、市、县编写地方志亦多拟编入方言志，于此盛况中得先读李申同志著《徐州方言志》完稿，实深欣慰。李申同志深于语言之学，对徐州方言有多年的研究，曾于国内学术刊物发表专论多篇，甚得学人称道，并荣获江苏省社会科学优秀成果奖，今于其教学之暇，历经寒暑，将多年来广搜博讨之所得，编成此《志》，于是徐州方言之全貌乃得以呈现。

《徐州方言志》分“语音”、“词汇”、“语法”、“徐州话标音举例”四个部分叙述。

语音部分的“徐州方言的语音变化”一章，讨论了“儿化音变”、“连读变调”、“轻声问题”、“声调转换”、“文白异读”、“特殊音变”六个方面，除“连读变调”曾有人探讨，其余均向无人论及。

词汇部分的“词汇概说”，概述徐州词汇上的主要特点，并专谈了儿童语、讳饰语、古词语、丰富的同义词等。其“词汇表”收词二千多条，以特殊的词语为主，释义较详，并有用法举例，实是一部小型方言词典，很切实用。

语法部分的“词类”，重点谈各类词的特殊用法。其所论一些程度副词的修饰作用具有一定的方向性：有的只能往大处说，有的只能往小处说；有的只能用在好的方面，有的只

能用在坏的方面。此，实前人所未发。对徐州的特殊的语气词，观察描写亦很细致。“语法特点”着重讲“词缀”、“儿化”、“重叠式”，并着重描述重叠式中“AAA式”这一北方话中较为突出的特色。

徐州话标音举例部分是为反映徐州话动态中的情况而作的，选材亦甚允当。

应当特别提出的，一，此《志》于徐州音和北京音的对应关系，作了深入细致的观察，揭示两地对应规律近二十条，大有益于学习普通话。二，此《志》于徐州词汇释义得其细微蕴奥，其中有相当一部分对诠释古文献如金元戏曲及元明白话小说中词语有帮助，如解“母儿”为本领、本事、才能，解“剔”与现代汉语“极其”、“特别”相近，皆足以补正前贤之所未尽，诚所谓“揆之本文而协，验之他卷而通”，这是很难得的。此则大有益于整理古文献。

方言调查与研究的重大意义，今已人所共知。它不仅与语言学科各方面、与文艺学科各方面密切相关，并且与社会文化发展各方面息息相关。徐州自古为我国重地，相传为西汉扬雄《輶轩使者绝代语释别国方言》一书，曾提到“青徐”、“徐鲁”，后此仅同治《徐州府志》稍载方言，解放后虽于徐州方言予以注意，但着眼在于语音，且亦不完备，实学术界之一憾。今李申同志书成，于是乃得有一部反映徐州方言全貌之《徐州方言志》，有一部观察深入、科学性强之《徐州方言志》，此当为学术界之所共庆。今此书得蒙语文出版社为印行问世，因欣然谨序于端，亦以敬志学术昌盛之乐。

一九八五年十月 殷煥先 于山东大学

4

目 录

序

引言..... (1)

壹 语音..... (2)

第一章 徐州音的分析..... (2)

一、声母..... (2)

二、韵母..... (2)

三、声调..... (5)

四、声韵配合关系..... (5)

第二章 徐州音和北京音的对应关系..... (7)

一、声母的对应规律..... (7)

二、韵母的对应规律..... (11)

三、声调的对应规律..... (16)

第三章 徐州方言的语音变化..... (26)

一、儿化音变..... (27)

二、连读变调..... (30)

三、轻声问题..... (40)

四、声调转换.....	(44)
五、文白异读.....	(46)
六、特殊音变.....	(51)
第四章 徐州同音字表.....	(55)
贰 词汇.....	(88)
第一章 徐州方言词汇概说.....	(88)
一、徐州话与普通话的词汇差异.....	(88)
二、丰富的同义词.....	(95)
三、俗语和惯用语.....	(100)
四、儿童语.....	(103)
五、讳饰语.....	(106)
六、古词语.....	(113)
第二章 徐州方言词汇表.....	(122)
叁 语法.....	(249)
第一章 词类概要.....	(249)
一、代词.....	(249)
二、副词.....	(253)
三、介词、连词.....	(274)
四、量词.....	(276)
五、语气词.....	(278)

5

第二章 语法特点.....	(288)
一、词缀.....	(288)
二、儿化.....	(297)
三、重叠式.....	(312)
四、句例.....	(320)
肆 徐州话标音举例.....	(328)
一、谚语.....	(328)
二、歇后语.....	(333)
三、谜语.....	(341)
四、儿歌.....	(347)
五、故事 (呱儿)	(354)
后记.....	(360)

引 言

徐州市位于江苏省西北部，地处苏、鲁、豫、皖四省交界，是江苏的煤炭工业基地和全国重要的交通枢纽之一。不算所辖的铜山、丰、沛、邳、新沂和睢宁六县，市区面积为184平方公里，人口约80万。

徐州古称彭城。传说彭祖受尧封，曾在此建大彭氏国；后大禹治水，定徐州为九州之一。《书·禹贡》载：“海岱及淮惟徐州。”那时的徐州指的是东临黄海、北到泰山、南抵淮河的一个广大的区域。

作为城市，徐州在春秋时已初具规模。当时称彭城邑。战国时的宋国以及自立为“西楚霸王”的项羽都曾先后在这里建都。曹魏时，徐州刺史驻地迁至彭城，彭城自此始称徐州。

徐州方言属北方方言、华北东北次方言。语音和北京音比较接近，与普通话差别较大的是词汇，语法也有一定的特点。本稿记录的是市区的方言。除从语音、词汇、语法三个方面进行静态的描写、分析以外，最后还记录了谚谣、谜语、故事等，以反映动态中的方言实际情况。

壹 语音

第一章 徐州音的分析

一、声母

徐州音的声母有二十三个（不包括 \emptyset 声母）。列表如下：

双唇音	玻 [p]	坡 [p']	摸 [m]	
唇齿音	弗 [f]	微 [v]		
舌尖音	得 [t]	特 [t']	讷 [n]	勒 [l]
舌尖前音	资 [ts]	雌 [ts']	思 [s]	
舌尖后音	知 [ʈʂ]	吃 [ʈʂ']	失 [ʂ]	日 [ʒ]
舌面音	基 [tʃ]	欺 [tʃ']	泥 [ɲ]	希 [ø]
舌根音	哥 [k]	渴 [k']	喝 [x]	

北京音的声母只有二十一个，就是徐州音声母中除了微 [v] 和泥 [ɲ] 以外的二十一个。

[v] 是唇齿浊擦音，[ɲ] 是舌面鼻音，这两个音是徐州人学习北京音时要注意改掉的。其余的二十一个声母音值大致跟北京相同。

二、韵母

徐州音的韵母有六十四个（包括儿化韵）。其中基本韵

母三十七个，列表如下：

开尾韵母	思 [ɿ]	衣 [i]	屋 [u]	迂 [y]
	湿 [ɿ]			
	啊 [a]	呀 [ia]	蛙 [ua]	
	袄 [o]	腰 [io]		
	鹅 [ə]	爷 [iə]	握 [uə]	约 [yə]
	哀 [ɛ]	街 [iɛ]	歪 [ue]	
	欸 [e]		威 [ue]	
元音尾韵母	欧 [ou]	优 [iou]		
鼻化韵母	安 [æ̃]	烟 [iæ̃]	弯 [uæ̃]	渊 [yæ̃]
	恩 [ɛ̃]	因 [iɛ̃]	温 [uɛ̃]	晕 [yɛ̃]
鼻音尾韵母	昂 [aŋ]	央 [iaŋ]	汪 [uaŋ]	
	亨 [əŋ]	英 [iŋ]	公 [uŋ]	雍 [yŋ]
卷舌韵母	儿 [ər]			

北京音共有三十九个韵母：

开尾韵母	思 [ɿ]	衣 [i]	屋 [u]	迂 [y]
	湿 [ɿ]			
	啊 [a]	呀 [ia]	蛙 [ua]	
	喔 [o]		窝 [uo]	
	鹅 [ɤ]			
	欸 [e]	耶 [ie]		约 [ye]
元音尾韵母	哀 [ai]		歪 [uai]	
	欸 [ei]		威 [uei]	
	熬 [au]	腰 [iau]		
	欧 [ou]	忧 [iou]		
鼻音尾韵母	安 [an]	烟 [ian]	弯 [uan]	冤 [yan]

恩 [en] 因 [in] 温 [uən] 晕 [yn]
 昂 [aŋ] 央 [iaŋ] 汪 [uaŋ]
 亨 [əŋ] 英 [iŋ] 翁 [uəŋ]
 公 [uŋ] 雍 [yŋ]

卷舌韵母 儿 [ər]

徐州音和北京音相同的韵母有 [ɿ]、[ʅ]、[i]、[u]、[y]、[e]、[ou]、[iou]、[əŋ]、[iŋ]、[uŋ]、[yŋ]、[ər] 十三个韵母。徐州音的 [ɑ]、[ia]、[ua]、[aŋ]、[iaŋ]、[uaŋ] 和北京音的 [a]、[ia]、[ua]、[aŋ]、[iaŋ]、[uaŋ] 近似，元音 [a] 较 [ɑ] 前。徐州音的 [ə] 和北京音的 [ɤ] 近似，较前一点。徐州没有北京的 [o]、[uo]、[ai]、[uai]、[au]、[iau]、[uəŋ] 等韵母。徐州人学习北京音就要学会北京音有而徐州音无的这些韵母。

徐州音有而北京音无的韵母，则要改读和它们相应的北京音韵母。如 [æ̃]、[iæ̃]、[uæ̃]、[yæ̃]，[ɛ̃]、[iɛ̃]、[uɛ̃]、[yɛ̃] 等八个鼻化韵母，依次改读为 [an]、[ian]、[uan]、[yan]、[ən]、[in]、[uən]、[yn]。

上列三十七个基本韵母除卷舌韵母 [ər] 以外，其余各韵都可以儿化，又产生二十七个儿化韵母，如下表：

			ur	
ɑr	iɑr	uɑr		
ər	iər	uər	yər	
ɤr	iɤr	uɤr	yɤr	
ɔr	iɔr			
our	iour			

ǎr	iǎr	uǎr	
ər	iər	uər	yər
ǝr			
	ĩr	ũr	ỹr

三、声调

徐州音有阴平、阳平、上声、去声四个声调（不包括轻声）。列表如下：

调类	调值	例字
阴平	[˥] 213	江苏 东方
阳平	[˧] 55	人民 源泉
上声	[˨˨˨] 35	美满 委婉
去声	[˨˨˨˨] 42	大地 创造

阳平的实际调值是45，下面均记作55。

徐州的上声和北京的阳平调值相同。

徐州的阴平与北京的上声、徐州的阳平与北京的阴平相对应，调值近似。

徐州的去声和北京的去声虽同属降调，但北京为全降，徐州降调的声音稍短促。

因此，徐州人学习北京音，四个声调均须按北京的调值去念。

四、声韵配合关系

徐州声母和韵母的配合关系如下表：

声母 \ 韵母	开口呼	齐齿呼	合口呼	撮口呼
p p' m	班	憋	u	○
f	分	i	u	○
v	瓦	i	○	○
t t'	刀	跌	端	○
n	纳	○	奴	○
l	拉	连	峦	y
ts ts' s	脏	○	租	○
tʃ tʃ' ʃ ʒ	汁	○	朱	○
k k' x	高	○	瓜	○
tɕ tɕ' ɕ	○	交	○	穷
ŋ	○	鸟	○	y
ʈ	扼	优	弯	拥

表中有字的表示这类声韵可以配合，画圈的表示这类声韵不能配合。表中 i、u、y 表示除该韵外不再有别的齐齿、合口和撮口韵字。

徐州在声韵配合上与北京不同的有以下几点：

1. 徐州有 v、ŋ 两声母，北京没有，因而北京声韵配合关系较徐州少一些。

2. 徐州的唇齿音 f 有齐齿韵字，而北京有，例如“废”徐州是 $[fi]$ ，北京是 $[fei]$ 。

3. 徐州的 n 没有齐齿和撮口韵字，但北京都有。

4. 徐州的 l 除 y 本韵字外没有其他撮口韵字，北京的 l 有其他撮口韵字。

另外，应指出的是表中能配合的也不是所有的声韵都可以配合，例如 ts 、 ts' 、 s 和 ʃ 、 $\text{ʃ}'$ 、 ʂ 、 z 都有开口韵字，但 ɔ 仅和 ʃ 、 $\text{ʃ}'$ 、 ʂ 、 z 相配合，和 ts 、 ts' 、 s 却没有配合关系。

第二章 徐州音和北京音的对应规律

一、声母的对应规律

1. 徐州音念下列声母的字，北京音念相同的声母。

徐州音	北京音	例字	例外字
$[p]$	—— $[p]$	逼不巴标班帮	
$[p']$	—— $[p']$	邳扑怕抛排拼	“痹”北京念 $[pi^4]$ ， ^① “捕哺”北京念 $[pu^3]$
$[m]$	—— $[m]$	密毛灭棉民明	
$[f]$	—— $[f]$	飞夫发分方封	

^①例外字均注上北京音，音标右上角的1、2、3、4分别表示北京阴平调值55，阳平调值35，上声调值214，去声调值51。下同。

[t]	——	[t]	低督刀多丢当	“饨”北京念[t'uən ¹]
[t']	——	[t']	踢突掏贴偷天	
[l]	——	[l]	力拉列连仑龙	“嫩”北京念 [nən ⁴]
[z]	——	[z]	入热柔人扔容	
[tɕ]	——	[tɕ]	击居交斤军江	
[tɕ']	——	[tɕ']	区切缺秋千穷	“啾”北京念[tɕ'ou ³]
[ɕ]	——	[ɕ]	西需雪休辛星	“宿”北京念[su ⁴], “哇”念[tɕ'i ²]
[k]	——	[k]	沽瓜高勾官工	
[k']	——	[k']	枯夸开刊康空	
[x]	——	[x]	乎哈花灰欢荒	
[θ]	——	[θ]	衣安压烟恩央	

这一条对应规律都可以反过来说，即北京音念 [p] 的字，徐州也念相同的声母。这叫做完全对应。

2. 徐州音念下列声母的字，北京音也念相同的声母。

徐州音	北京音	例字	例外字
[n]	——	[n] 拿脑诺乃内南	“卵”北京念[luan ³] “两”北京念[liɑŋ ³]
[ʈ]	——	[ʈ] 朱抓桌州针中	
[ʈ']	——	[ʈ'] 出朝车吹川春	“深伸”北京念[ʂən ¹]
[ʂ]	——	[ʂ] 书刷说收申升	“所”北京念[suo ³]

这一条对应规律不能反过来说，即不能说北京音念 [n] 的字，徐州也念相同的声母。因为北京以 [n]、[ʈ]、[ʈ']、[ʂ] 等为声母的字，徐州音都分化为几个声母。见后《徐州音和北京音声母对应表》。

3. 徐州音微 [v] 声母的字，北京音一律念 0 声母，且韵母均为合口呼。如：

例 字 微 薇 惟 唯 维 未

徐州音 [vi] [vi] [vi] [vi] [vi] [vi]

北京音 [uei] [uei] [uei] [uei] [uei] [uei]

徐州音的 [v] 一般只跟舌面前音 [i] 相拼，但也有人把“瓦、我、歪、温、汪”等字读成 [va]、[və]、[ve]、[vã]、[vaŋ] 的，只是 [v] 念得不明显。现在青年人不但“瓦、我、歪、温、汪”等字不念 [v]，即“微、惟、未”等字念 [v] 的也很少。

4. 徐州音泥 [ŋ] 声母的字，北京音一律念 [n]。如：

例 字 你 鸟 牛 年 宁 娘

徐州音 [ŋi] [ŋio] [ŋiou] [ŋiã] [ŋiŋ] [ŋiaŋ]

北京音 [ni] [niao] [niou] [nian] [niŋ] [niaŋ]

徐州音念 [ŋ] 的字都是齐齿呼字，但也有个别撮口呼字念 [ŋ] 的，如“女”。

5. 徐州的 [ts]、[ts']、[s] 三个声母的字，北京音分化为 [ts]、[ts']、[s] 和 [tʂ]、[tʂ']、[ʂ]。如：

①徐州音 [ts]、北京音 [ts]：姿咨资兹滋孳噬
孜淄淄缙缙梓厄紫秭姊子仔籽字自恣渍，租足卒族
诅祖俎阻组，匝咋砸杂扎，糟遭早枣澡藻蚤造皂灶
噪燥瓠，作咋凿左撮佐撮做坐作酢酢，栽灾哉载宰
崽在再，责喷则仄仄泽贼，嘴最罪醉，辘辘邹走奏揍，
管楷咱攒暂赞璆璆，钻纂撰，怎潜，尊尊樽，罇罇脏脏
臧葬藏奘，曾增赠甑憎，宗鬃棕综总惚棕纵